



**Муниципальное общеобразовательное
учреждение «Средняя школа №33»**

**2008 год объявлен
Международным годом
ЯЗЫКОВ**

Проблемы обучения детей –мигрантов

**Каждый язык является уникальным
хранилищем информации о говорящем на
нём этносе и его культуре, о своей
собственной эволюции, а также о природе
человека...**

1989 год – СССР ратифицировал Международную конвенцию о беженцах.

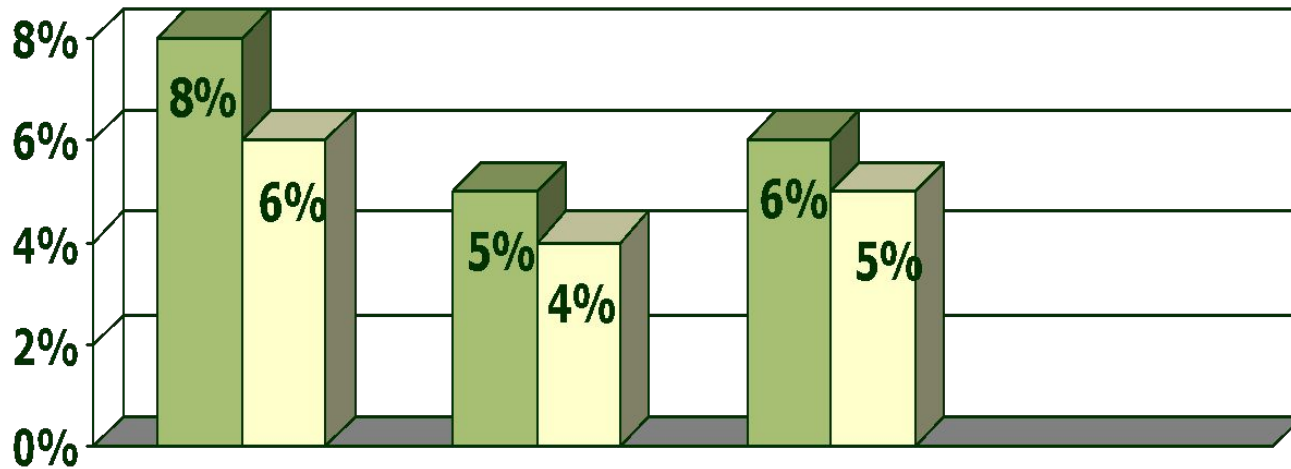
7 мая 1999 г. – письмо Минобразования России «Рекомендации по организации обучения детей из семей беженцев и вынужденных переселенцев в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации»

В соответствии с ратифицированными Россией международными документами наша страна должна обеспечить этим детям право на бесплатное начальное образование и создание благоприятных условий для получения ими среднего и профессионального образования.

Образовательные и педагогические проблемы:

- 1 - разработка адаптационно-образовательных программ
- 2 - интеграция детей-мигрантов в общество посредством образования
- 3 - обеспечение взаимосвязи социальной, культурной и языковой адаптации
- 4 - подготовка учителей - логопедов, ориентированных на работу с детьми-мигрантами.

Количество детей мигрантов за три года



■ начало года

■ конец года

Сложности в обучении детей – мигрантов.

- 1 – миграция детей с билингвизмом в течении одного учебного года
- 2 – разновозрастной состав детей – мигрантов
- 3 – большое количество детей слабо-владеющих русским языком или совсем не владеющих русским языком
- 4 – сложности в работе с родителями детей – мигрантов в связи с их плохим знанием русского языка
- 5 – количество детей – мигрантов (увеличение)

Каково же решение проблемы???

Каким образом решает эту проблему сегодня школа?

Что нового в России по поводу решения этого важнейшего для нашего государства вопроса?



Социокультурная адаптация детей мигрантов

Современное общество нуждается в нахождении путей диалога с любыми группами, входящими в его состав, независимо от этнической или культурной принадлежности.

Под «социокультурной адаптацией» понимается формирование установки на позитивное восприятие и понимание иных культур в условиях динамических изменений демографической, социальной, этнической структуры населения Карелии.

Российское государство, к сожалению, пока не имеет сформированной комплексной системы адаптации и интеграции мигрантов.

В 2006 году Департамент образования г.Москвы принял «Программу интеграции детей зарубежных мигрантов в образовательную среду Москвы».

В сентябре 2006 года в Москве стали работать 10 школ русского языка.

Ребёнок направляется на обучение в школу русского языка на 1 учебный год, при этом он считается учащимся ОШ на базе которой работает «Школа русского языка»

В соответствии с Положением о «Школе русского языка» при зачислении обязательно проводится тестирование при котором определяется уровень учащихся и формируют языковые группы («нулевой», «средний», «продвинутый») уровни.

Через год обучения в «Школе русского языка» дети продолжают обучение в общеобразовательной школе по месту жительства.

Потребности детей мигрантов в изучении русского языка не могут быть удовлетворены силами общеобразовательной школы и «бюджетными» 2 часами дополнительных занятий по русскому языку в неделю.

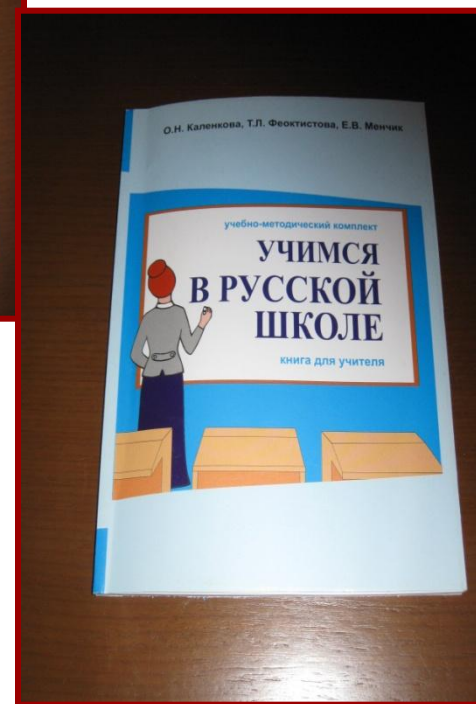
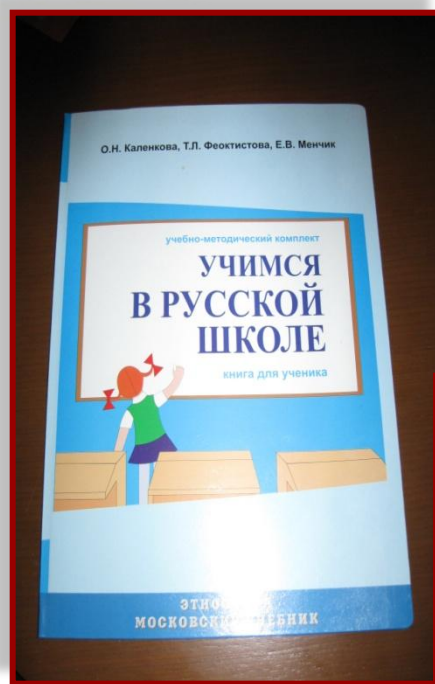
Направление таких детей в общеобразовательные и речевые классы одновременно с теми детьми, которые знают русский язык и готовы к усвоению учебного материала может отрицательно сказаться на качестве образования.

Дети, совсем не владеющие русским языком, должны всё-таки пройти годичную подготовку в «Школах русского языка» и только получив соответствующие знания русского языка, идти в массовую школу – считает Елена Омельченко кандидат исторических наук исполнительный директор центра межнационального образования «Этносфера»

Решение поставленных задач осложняется отсутствием полного пакета общероссийского законодательства, нормативных документов и особенно инструктивно-методических разработок федерального уровня в сфере образования применительно к детям мигрантам.

Практическая деятельность
Департамента образования г. Москвы
в отношении создания и
функционирования «Школ русского
языка» - это единственное что мы
имеем на сегодняшний день.

За основу в работе с детьми мигрантами можно предложить учебно-методический комплект «Учимся в русской школе» для учащихся и для учителей



Настоящий учебно-методический комплект является первой частью лексико-грамматического курса по русскому языку, как иностранному, рассчитан на год обучения детей-мигрантов.

Для обучения русскому языку была использована программа по русскому языку, как иностранному для детей 8 – 12 лет, не владеющих или слабовладеющих русским языком (авторы Савченко Т.В., Какорина Е.В.)



ГРАММАТИКА

Это стол. **Что это?**
 Это ученик. **Кто это?**

Это стол **и** стул.
 Это стол, **а** это стул.

Это стол?
 Да, это стол.

Это стол?
 Нет, это не стол, а парта.



УПРАЖНЕНИЯ

Задание 1. Слушаем и повторяем. Тема «школа».

А) Учитель показывает классу предметы или картинки и называет их. Ученики повторяют слова сначала – хором, затем – по очереди.

- | | |
|-----------------|----------------|
| – Это стол. | – Это учитель. |
| – Это парта. | – Это ученик. |
| – Это ручка. | – Это ученица. |
| – Это карандаш. | – Это мальчик. |

Б) Подпишите картинку.

Учитель на доске, а ученики в тетради пишут слова по теме «школа».
 (На картинках названные выше предметы, и мальчик, девочка, класс, учительница, директор, малыш, первоклассник, брат, сестра, друг, подруга.)



Задание 2. Ответьте на вопросы устно и письменно.

Учитель указывает на предметы или показывает картинки и задает вопросы
Что это? Кто это?

- | | | | |
|-----------|----------------------------|-----------|--------------------------------|
| А) | У. – Что это? | Б) | У. – Кто это? |
| | Д. – Это окно . | | Д. – Это учитель . |
| | У. – Что это? | | У. – Кто это? |
| | Д. – Это стена . | | Д. – Это ученик . |
| | У. – Что это? | | У. – Кто это? |
| | Д. – Это пол и т.д. | | Д. – Это девочка и т.д. |



Эти слова отвечают на вопрос **кто? что?** Это **существительные**.

Задание можно выполнять на основе слов из тематических групп «школа», «животный мир», «моя семья», «профессии» (кто?) и «мой дом», «моя квартира», «растительный мир» (что?). См. Лексический минимум и картинки.

лента

лент.....

книГа



книГИ

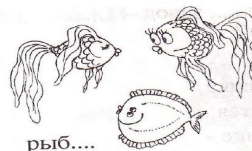


сумКа

сумК.....



рыба



рыб....

девочКа



девочК.....



яблонЯ



яблон.....



В Ы В О Д:

Слова на -А (-Я) во множественном числе имеют окончания **Ы** или **И**.

Задание: Подчеркните букву перед окончанием **И**, вместе с учителем сформулируйте правило.



В словах на -А во множественном числе после букв **Ж, Ш, Г, К** окончание **И**.

В словах на -Я во множественном числе окончание **И**.

Допишите слова в паре **одна – много:**

сова –, берёза –, ворона –, аллея –

ГРАММАТИКА

Задание 7. Род притяжательных местоимений **МОЙ, ТВОЙ**.

Местоимения изменяются по родам. Их форма зависит от рода существительного.

Дается «цветной круг» с дополнениями. Учитель вместе с детьми рассматривает и читает второй вариант «цветного круга».



Задание 8. Местоимения **МОЙ, МОЯ, МОЁ**.



плащ



шуба



платье

на доске и в тетради чертится и заполняется таблица.

он, мой (зелёный цвет)	она, моя (красный цвет)	оно, мое (жёлтый цвет)
мой класс ОН	моя школа ОНА	моё окно ОНО
мой стул	моя книга	моё пальто
мой карандаш	моя парта	моё полотенце
мой стол	моя лампа	моё платье
мой стаканчик	моя азбука	моё зеркало
мой мел	моя ручка	моё письмо

Задание 9. Ответьте на вопросы.

Пример:

Вопрос: Почему класс **МОЙ**?

Ответ: Класс **МОЙ**, потому что класс **ОН**.

Вопрос: Почему школа **МОЯ**?

Ответ: Школа **МОЯ**, потому что школа **ОНА**.

Вопрос: Почему окно **МОЁ**?

Ответ: Окно **МОЁ**, потому что окно **ОНО** и т.д. все примеры из таблицы.

Задание 10. Заполните таблицу с местоимениями **ТВОЙ, ТВОЯ, ТВОЁ**. Подпишите местоимения в «цветной круг», задание 7. Подчеркните их разными цветами.

он, твой (зелёный цвет)	она, твоя (красный цвет)	оно, твоё (жёлтый цвет)
твой класс	твоя школа	твоё окно
стул	книга	пальто
карандаш	парта	полотенце
стол	лампа	платье
стаканчик	азбука	зеркало
мел	ручка	письмо

Задание 11. Прочитайте:

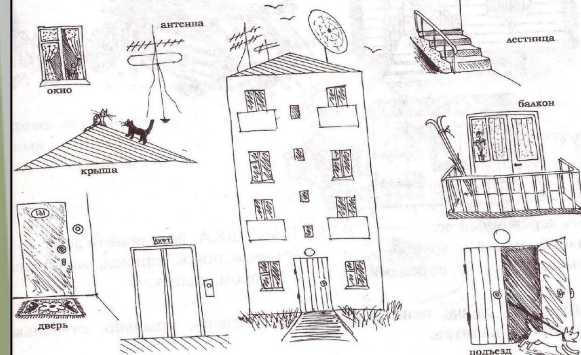
 яблоко, оно, моё	 апельсин, он, мой		
 печенье, оно, моё	 конфета, она, моя		
 виноград, он, мой	 груша, она, моя		

1. Лексическая тема «ДОМ»

Задание 1. Рассмотрите картинки ДОМ, ИЗБА, ИЗБУШКА.

ДОМ

двухэтажный кирпичный дом

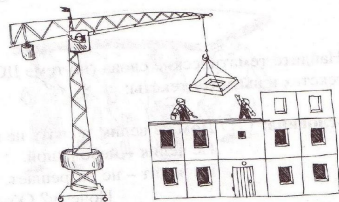


Тематические слова: окно, антенна, крыша, дверь, подъезд, лестница, этаж, балкон, стена, лифт.

• Прочитайте тематические слова и найдите предметы на картинке. Покажите их на картинке. Повторите каждое слово несколько раз.

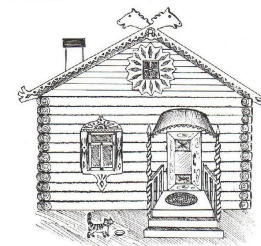
Прочитайте стихотворение:

Дом поможет строить нам
Одноногий великан.
Он огромною рукой
Поднимает груз любой



83

ИЗБА



ИЗБА деревянный дом
(новый, большой) с трубой,
крыльцом, забором, воротами

Тематические слова: окно, труба, крыша, дверь, крыльцо, ступенька, забор, ворота, калитка.

• Прочитайте тематические слова и найдите предметы на картинке. Покажите их на картинке. Повторите слова несколько раз.

Прочитайте стихотворение, нарисуйте картинку к нему:

На стене висит картинка:
Лес, **избушка** и тропинка.
Огонёк в **окне** горит,

Из **трубы** дымок валит.
Настежь старые **ворота**:
Видно, кто-то ждёт кого-то.
(В. Орлов)

• Найдите тематические слова (по теме ДОМ, ИЗБА, ИЗБУШКА) в текстах и выучите тексты:

Пословица: Дом не велик, а спать не велит.
Не велик – небольшой.
Не велит – не разрешает.
Почему? Объясните.

84

ИЗБУШКА



ИЗБУШКА деревянный дом
(старый, покосившийся, маленький)
с забором, калиткой

Запомни: деревянный дом – дом из дерева
деревенский дом – дом в деревне

- Ответьте на вопрос **ЧТО ЭТО?** Напишите ответ.
Старая, маленькая, с крыльцом.....
Деревянная, большая, с трубой

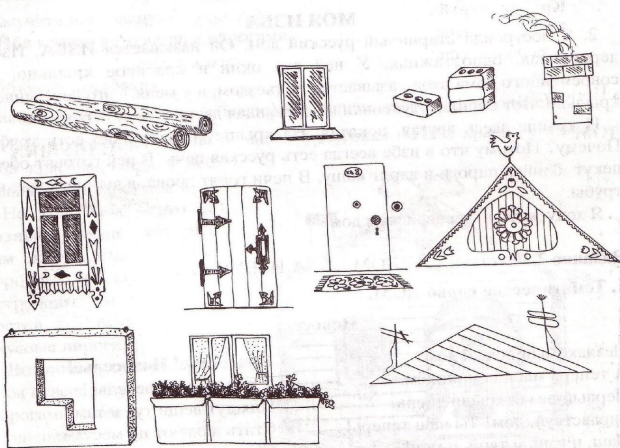
Высокий, многоэтажный, кирпичный

• **СТРОИМ ДОМ**

- Нарисуйте в тетради (постройте) свой дом, свою избу или избушку.

Строительный материал: бревно кирпич бетонный блок...

Детали: окно дверь крыша труба балкон ...



- Расскажите про свой ДОМ. Ответьте на вопросы:

1. Сколько в доме **этажей**? (В доме – один этаж, два этажа, пять этажей)
2. Из **чего** вы построили свой дом? (Мой дом – из кирпича, из дерева, из камня)
3. Есть ли в доме **подъезд? крыльцо? труба? антенна? лифт? лестница? ступеньки? окно?** (В доме есть)
4. Какая у дома **крыша?** (Крыша у дома – плоская, покатая, черепичная, железная)

3. Тематическое слово ИЗБУШКА.

- Выучите стихотворение:
Ветхая **избушка**
Вся в снегу стоит.
Бабушка-старушка
Из **окна** глядит.
(А. Блок)



ветхая – старая, разрушенная

Задание 3. Кто здесь живёт? ДВОРЕЦ ТЕРЕМ ЗАМОК ИЗБУШКА

- Помогите героям найти свой дом.



Здесь живёт король. Здесь живёт красная девица, царская дочь. Здесь живёт страшный людоед. Здесь живёт Баба-Яга, костяная нога.

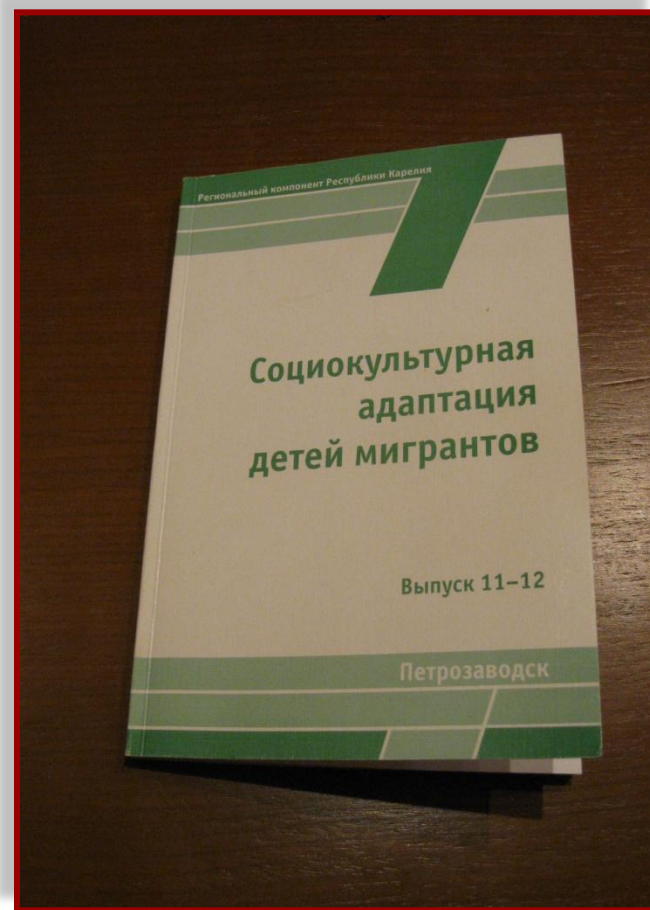
- Нарисуйте или напишите ответ:
В королевском дворце живёт
- В высоком тереме живёт
- В избушке на куриных ножках живёт
- В старом замке живёт

Комплект рассчитан на работу в системе дополнительного образования в течение года с учебной нагрузкой 6 – 8 часов в неделю в разновозрастной группе детей.

Данный комплект могут использовать и учителя – логопеды для работы с детьми – мигрантами.

У нас в Карелии проблема адаптации детей-мигрантов в основном занимается школа. Практически в каждой школе города у педагогов есть опыт работы с детьми-мигрантами. Об этом говорит сборник статей Института повышения квалификации работников образования по теме «Социокультурная адаптация детей мигрантов» (методические рекомендации Петрозаводск 2007 г.)

В данном сборнике дано немало рекомендаций учителей и практически каждый учитель пишет о том, что дети-мигранты нуждаются в дополнительных занятиях с учителем, логопедом школы.



В статье учителя-практика, имеющего 10-летний опыт работы в школе № 33 Колосовской Т.В. говорится о том, что у детей мигрантов отсутствует механизм произношения специфических русских звуков, межсловесные связи (ассоциации), лежащие в основе формально-грамматических вопросов. А без этого невозможно осознанное овладение русским языком.

Практическое обучение русскому языку нерусских школьников рассчитано на формирование у них речевого опыта как дограмматической основы грамматического изучения данного языка.

Но для этого нет надлежащих условий в наших школах.

Организация педагогического процесса обучения нерусских школьников русскому языку требует коренного изменения. Дети национальных республик, приступающие к изучению русского языка без знания его или при незначительном опыте в нём, вынуждены овладевать русским языком как иностранным.

Устная речь первична, письменная – вторична. Младшим школьникам, прежде всего, нужна речевая практика. Те же проблемы и перед логопедами города, которые вынуждены заниматься обучением устной русской речи, хотя наши программы предполагают наличие устной речи у ребёнка, принятого в речевой или общеобразовательный класс .

По закону, в России любой ребенок имеет право на получение среднего образования - вне зависимости от гражданства его родителей.

